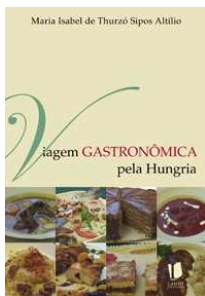


**ANUNCIOS- HIRDETÉSEK**

Visite o site do Lar: [www.larpedrobalazs.org.br](http://www.larpedrobalazs.org.br)

**LIVRO DE RECEITAS HÚNGARAS**



Promoção: R\$ 50,00

Enviamos via Sedex (à combinar)

**APARTAMENTO À VENDA**

Oportunidade!  
Imóvel situado em São Paulo na Rua Helvetia, 539 ap 61 (prox. a Rua Barão de Limeira) Centro Área Total 125 m2  
Ambientes amplos e bem iluminados. 2 quartos, sala, cozinha, área de serviço e dependências.

*Eladó lakás São Paulóban, 125 nm, világos nagy belső helyiségekkel: két szoba, nappali, mosókonyha, tároló helyiségek.*

Maiores informações na nossa secretaria  
(11) 3849 0293



**52. Baile Húngaro**

11/10/2008  
No próximo dia 11 de outubro celebraremos o 52. Baile Húngaro que além de ser um dos mais importantes eventos da nossa comunidade, tem como objetivo arrecadar fundos para o Projeto Social realizado no Lar Pedro Balázs, mantido pela Associação.  
Como em todos os anos anteriores convidamos toda a comunidade bem como amigos e admiradores da Cultura Húngara a participarem do baile.  
Há diversas opções de participação para sua escolha: Debutantes, Convivas, Patronos, Patrocinadores e Apoiadores.  
O Baile será realizado no Tradicional Clube Transatlântico.  
Rua Jose Guerra, 130 Chácara Sto Antonio

*Október 11-én tartjuk az 52. Magyar Bált, ami a magyar közösség kiemelkedő eseményeként a Balázs Péter Idősothton fenntartására való gyűjtésre is szolgál. Részvételre hívunk mindenkit a magyar közösségből és a magyar kultúrát szerető barátok, ismerősök közösségéből. A fiataloknak debütálási lehetőséget teremtünk, a támogatókat pedig nevük báli meghívón való megjelentetésével tiszteljük meg.*

**SAIBA MAIS SOBRE O INFO ISMERJE MEG AZ INFO-T**

**INFO** – é a Agenda mensal da comunidade húngara em São Paulo Publicado pela Associação Húngara

*A Sao Paulo-i Magyar Közösség havi értesítője. Kiadja a Brazíliai Magyar Segélyegylet*

Rua Gomes de Carvalho, 823, Vila Olímpia São Paulo SP - 55 (11) 3849-0293  
e-mail: [info@ahungara.org.br](mailto:info@ahungara.org.br)

Responsável  
Redação e Revisão  
Tradução  
Diagramação e editoração  
Colaboração

*Felelős szerkesztő  
Lektor  
Fordítás  
Tervezés és szerkesztés  
Munkatárs*

**Madalena J. Ráth  
Árpád J. Koszka  
Ivana Lopes  
M.J. Ráth  
Loránt A. Tirczka**

Cadastre seu e-mail e receba o INFO!  
*Iratkozzon fel hírlevelünkre és rendszeresen tájékoztatjuk rendezvényeinkről!*

[info@ahungara.org.br](mailto:info@ahungara.org.br)



**INFO**

**HAVI ÉRTESTŐ**

*Informativo Mensal da Comunidade Húngara de São Paulo*

[www.ahungara.org.br](http://www.ahungara.org.br)

**Edição No 70**

**SETEMBRO 2008**

03/09/2008

**ACONTECERÁ - EZ LESZ**

**SZONDI GYÖRGY CS.CS. SZEPTEMBERI ÖSSZEJÖVETELET**

13 Szombat – Morumbi – Szent Imre Kollégium - 14:30 – 18:00  
27 Szombat – Embú – Simon Bálint cs.park - 9:30 – 15:00

04/09 20:30 Jantar de amigos dos escoteiros na Casa Húngara. Maiores informações com Evelyn (11) 9274 3174

*Cserkész vacsora a Magyar Házban. Érdeklődni lehet Montano Evelynnél, a (11) 9274-3174-es telefonszámán.*

06/09 14:00 **Bingo na Casa Húngara:** Reveja seus amigos, divirta-se e ganhe. Enquanto conta com a sorte, consuma os doces e lanches oferecidos pela cantina. Ingresso por R\$10,00 que inclui: 1 vale refrigerante e 1 cartela da 10ª Rodada.

**Cartela R\$ 2,00 Ultima Rodada R\$ 5,00**

Rua Gomes de Carvalho, 823

*Bingo a Magyar Házban: találkozzon barátaival, szórakozzon és nyerjen. Amíg a szerencsés próbálja, a büfé szendvicssel és édességgel várja.*

20/09 17:00h **37º. Festival Internacional de Danças Folclóricas** – Japoneses Com a Participação dos Grupos de danças Folclóricas Húngaras de São Paulo Dia 20 de setembro, sábado, sessões às 14h30 (grupos infantis) e às 17h (grupos adultos) e 21/09 15:00h Dia 21 de setembro, domingo, a partir das 15h com grupos adultos

**Local** - Grande Auditório da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social - rua São Joaquim, 381, Liberdade - próximo à estação São Joaquim do Metrô

**Ingressos:** Antecipados - R\$ 5,00 No dia do evento - R\$ 7,00

**Maiores informações** Secretaria do Bunkyo: (11) 3208-1755 com Hase ou Missako Comissão Organizadora: (11) 3867-0574, com Osvaldo <http://www.bunkyo.org.br/content/view/246/30/lang.br/>

*37. Nemzetközi Néptánc Fesztivál a Sao Paulo-i magyar népi tánc csoportok részvételével. Szeptember 20. szombat 14:30 (gyermek csoport), 17:00 (felnőtt csoport) Szeptember 21. vasárnap 15:00 órától a felnőtt csoportok bemutatója Helyszín: a Japán Kultúra és Segélyezés Brazil Egyletének nagy auditoriuma*

21/09 11:00h venda A Associação Húngara promove o tradicional **Festival Gastronômico Húngaro**. Pratos típicos acondicionados para freezer, além de salgados, doces e bebidas importadas. **Almoço Húngaro**. Desconto especial para Associados em dia com suas mensalidades.

**MAGYAR ÉTELFESZTIVÁL** a Magyar Ház és a Segélyegylet rendezésében.

*Több fajta, hagyományos magyar ételt lefagyasztva, többek között sós és édes süteményeket valamint importált italokat lehet vásárolni! Magyar ebéd. Tagoknak árengedménnyel*

30/09 **ROSH HASHANÁ** **Ano Novo judaico** **הנשה שאר**

1º dia 30/09/2008 2º dia 01/10/2008

O significado do ano judaico é muito mais amplo que a do simples início de um novo ciclo. A festa é celebrada na sinagoga. Um ciclo da vida encerrou-se e antes do início do novo ano, olhando-se retrospectivamente para a própria conduta, pede-se a Deus a absolvição pelas faltas cometidas.

**ROSH HASHANÁ** A sidó év jelentősége több, mint az új időszak egyszerű kezdete. Az eseményt a zsinagógában ünneplik. Egy életciklus befejeződik és az új év kezdete előtt, visszatekintve a saját tetteinkre, kérjük Istent, hogy bocsássa meg az elkövetett vétkeinket.

**ACONTECEU – EZ VOLT**

01/08	Projeção de Filme húngaro. Szinbád <i>Magyar film vetítése: SZINBÁD - (1971)</i>
07/08 20:30h	Jantar de amigos dos escoteiros na Casa Húngara. No final do jantar Alix e Roberto Berkes falaram sobre sua viagem à Hungria. <i>Cserkész vacsora a Magyar Házban. Berkes Robi és Alix élménybeszámolója MOszági utazásukról.</i>
09/08	Foi empossado o novo chefe de grupo ESCOTEIRO Szondi György - Thomas Kiss
16/08	O apresentador da Universidade Livre Könyves Kálmán do mês de agosto foi Dr. Asztrik Várszegi OSB, Arquibade do Mosteiro de Pannonhalma, Hungria. <b>A palestra teve o tema "A Hungria e a União Européia"</b> <i>A Könyves Kálmán Szabadegyetem augusztusi előadója Várszegi Asztrik Pannonhalmi Főapát volt a Magyar Házban. A rendkívül érdekes előadás témája „Magyarország és az Európai Unió” volt.</i>
17/08	A comunidade Católica da Colônia Húngara de São Paulo, Santo Estevão Rei, organizou as tradicionais solenidades comemorativas de seu Padroeiro nas dependências do Mosteiro de São Geraldo. As festividades constaram de Hasteamento das bandeiras, procissão, Santa Missa celebrada por Dr. Várszegi Asztrik O.S.B, Sessão solene e almoço. O evento ocorreu no Colégio Santo Américo. <i>A Szent István Király Római Katolikus Egyházközség 2008. augusztus 17-én rendezte meg a hagyományos Szent Istváni Búcsújárást a Szent Gellért Monostorban. Zászlófelvonás, körmenet, szentmisét a kollégium dísztermében Dr.Várszegi Asztrik O.S.B. püspök, pannonhalmi főapát mutatott be, utána ünnepély, majd ebéd volt a Szent Imre Kollégium dísztermében</i>
23/08	<b>Grupo de escoteiros Szondi György</b> organizou o 6º Fogo de Conselho da Solidariedade Húngara no Parque Escoteiro Simon Balint – Embu. Nesta data, no mundo inteiro, todos os grupos escoteiros e comunidades húngaras realizam esta cerimônia. A cerimônia teve muitos participantes, e permitiu a todos, particularmente aos mais antigos, reviver as canções folclóricas de muitos acampamentos passados. <i>Szondi György Cserkész-csapat meghívott minden kedves érdeklődőt a 6 -ik Magyar Szolidaritás Tűzét, amely a Simon Bálint Cserkész Parkban került megrendezésre, Embuban. Ezen a speciális napon a világ összes Cserkész-csapata és Magyar Közössége részt vett az Ünnepeleyn. Az ünnep alkalmából, melyen sokan vettek részt, az idősebbek örömmel elevenítették fel a régi dalokat és a régi táborozások élményeit.</i>
27/08	Liga das Sras Húngaras Visitaram ao CENTRO CULTURAL SÃO PAULO, com almoço no Restaurante "Graffiti". Foi interessante, sucesso total, elogiado por todos. <i>A Magyar Asszonyok Ligája látogatást szervezett, a CENTRO CUTURAL SÃO PAULO nevű kulturális központba. Az ebéd a "Garffite" önkiszolgáló étteremben volt. Nagyon érdekes, mindenki által dicsért sikeres látogatás volt.</i>
29/08	Projeção de Filme húngaro. Szamárkőhögés (1987) <i>SZAMÁRKÖHÖGÉS c. film vetítése (1987, rendező: Gárdos Péter)</i>
30/8	50º Baile Escoteiro da comunidade húngara argentina. O evento contou com mais de 850 participantes em uma festa inesquecível. 17 debutantes abrilhantaram a festa, que contou também com apresentações de cimbalom, duetos de operetas, jantar e outras atrações como palotás, com música ao vivo pela orquestra Ars Hungarica. 09 representantes da comunidade húngara no Brasil e Diretores da Associação Húngara confraternizaram com os argentinos nesta data memorável. <i>Az argentin magyar közösség 50. Cserkész Bálja. Az eseményen több, mint 850 résztvevő volt jelen egy felejthetetlen ünnep keretében.17 báli debütáló tette még emlékezetesebbé az ünnepet, ahol cimbalmosok, operett duók, izletes vacsora és egyéb látványosságok, többek között Palotás Tánc, továbbá az Ars Hungarica együttes élő zenéje szórakoztatta a közönséget. A brazil magyar közösség és a Segélyegylet 09 képviselője is jelen volt a jelentős eseményen.</i>

**ACONTECE - EZ VAN**

**CASA HÚNGARA – MAGYAR HÁZ**

<b>Endereço/ Cím: Rua Gomes de Carvalho, 823 – Vila Olímpia - tel 11 3849-0293</b>		
3as feiras- <i>keddenként</i>	21:00 h	Xadrez - Sakk
6as feiras <i>péntekenként</i>	21:00 h	Reunião do Grupo Ropogós <i>A Ropogós együttes találkozója</i>
Aos domingos <i>vasárnapoként</i>	18:00 h	Ensaio do Grupo Pántlika
Aos sábados <i>szombatonként</i>	15:00 h	Ensaio do Grupo Zrínyi
3as, 4as e 5as <i>minden kedden, szerdán és csütörtökön</i>	20:00 h	Curso de Húngaro <i>Magyar Nyelvtanfolyam</i>
1ª quinta feira/mês <i>minden első csütörtökön</i>	20:30 h	Jantar dos Amigos Escoteiros <i>Cserkészvacsora</i>
2º sábado /mês 2º <i>minden 2-ik szombaton</i>	16:00 h	Reunião Circulo Bíblico <i>Biblia-kör</i>
3º sábado/mês <i>minden 3-ik szombaton</i>	16:30 h	Palestras Universidade Livre <i>Előadás a Szabadegyetemen</i>
Última sexta-feira/mês <i>minden hónap utolsó péntekén</i>	20:30 h	Projeção de Filme Húngaro <i>Magyar filmek vetítése</i>

**COMPRA DE DOCES**

A Associação Húngara solicita orçamento de docerias e/ou empresas especializadas interessadas em fornecer doces para nossos eventos. Estamos recebendo cotações até 10 de setembro.

[Solicite escopo na secretaria da Associação \(11\) 3849 0293](#)

**VENDA DE COMIDAS HÚNGARAS CONGELADAS**

Cotidianamente, estão à venda comidas húngaras congeladas na Casa Húngara, bem como no Lar Pedro Balázs. Porções de 500 g  
*A Balázs Péter Idősothton konyhája fagyasztott magyar ételeket kínál eladásra 500 gr-os adagokban*  
Geração de Renda – Lar de Idosos Pedro Balázs

Na casa Húngara fale com: Nazinha ou Adriane tel: (11) 3849 0293  
no Lar Pedro Balázs fale com: Emilia ou Joelma tel (11) 3931 6560

**CLASSIFICADOS**

**VENDE-SE**

Vende-se máquina-de-costura usada: elétrica, semi-industrial, alemã, marca Pfaff. Embutida em mesa de fórmica, c/ pés de ferro - aproxim. 60cm X 120cm. Costura em couro e seda, zigue-zage ou reta.  
Telefone: 3831-7917, Cristina.